

中学俄语 常用词例解及练习

(第二册)

外语教学与研究出版社

05540

中学俄语常用词例解及练习

(第二册)

北京市海淀区教师进修学校编

外语教学与研究出版社

中学俄语常用词例解及练习

(第二册)

北京市海淀区教师进修学校编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

重庆印制一厂排版·印刷

新华书店 北京发行所发行

全国各地新华书店 经售

开本 787×1092 1/32 10.25 印张 264 千字

1983年2月第1版 1983年2月重庆第一次印刷

印数 1—16,500 册

书号, 9215·143

定价, 1.00 元

几点说明

一、为了适应中学俄语课教学需要，帮助学生掌握并运用俄语常用词汇，我们根据教育部《全日制十年制中小学俄语教学大纲》的要求，编写了这本《中学俄语常用词例解及练习》（第二册），供教师备课，学生高考复习和俄语自学者使用。

二、本书第二册从全国统编《俄语》高中课本第一、二册中选出常用词 171 个（包括名词、动词、形容词、副词）。每个例词有四项内容：（1）特殊的词形变化，（2）词组，（3）例句，（4）练习（附答案）。此外，从中学生的实际出发，对一些词义相近，用法上易于混淆的词，作了注释，加以简要说明，并配有练习，以帮助学生掌握这些词。如：поступить-вступить，разрушить-нарушить，пользоваться-использовать等。

三、本书由北京外国语学院外语附属中学俄语教研组高京生、杨丽、李宜庄、徐玫，教师进修学校单先健编写。在编写过程中，承北京外国语学院俄语系王耐丽同志审阅，特此表示感谢。

四、由于编者水平有限，时间仓促，不当之处在所难免。恳请读者提出宝贵意见。

北京市海淀区教师进修学校

目 录

арестовать	(1)	минать)	(31)
бѣдный	(3)	вступать.....	(34)
бить	(4)	вступить(见	
благодарить	(6)	вступать)	(34)
бой	(7)	выдавать	(36)
больной	(9)	выпускать	(39)
бороться	(10)	выступать	(40)
борьба	(13)	глядѣть	(42)
бояться	(15)	гораздо	(44)
бросаться	(17)	горѣть.....	(46)
будить	(19)	гость	(48)
вздѣмать	(20)	готовый	(49)
вкладывать	(22)	грунна	(51)
включать	(23)	цвигаться	(53)
включить		действовать	(55)
(见включать) ...	(23)	добиваться	(57)
вложить(见вкла-		добиться(见до-	
дывать)	(22)	биваться)	(57)
вниманіе	(25)	довольный.....	(59)
военный.....	(28)	договариваться ...	(60)
возможность.....	(29)	договориться(见до-	
вспоминать	(31)	говариваться) ...	(60)
вспомнить(见вспо-		показать(见доказы-	

вать)(63)	дѣть)(88)
доказывать(63)	заходить(88)
доставать(65)	знакомиться(89)
достать(见	знакомый(91)
доставать).....(65)	измениться(见 изме-
достигать(67)	няться)(92)
дружиться.....(69)	изменяться(92)
жалеть(71)	изучать(94)
желать(72)	интерес(96)
живой(74)	исполняться(98)
заботиться.....(76)	использовать.....(100)
завоевать(见 заво-	испортить
евывать(78)	(见портить)(206)
завоевывать(78)	казаться.....(102)
замѣтить(见 заме-	канікулы(104)
чать)(80)	конѣц(105)
замечать.....(80)	кормить(108)
запретить(见 запре-	короткий(109)
щать)(82)	купаться(111)
запрещать(82)	лёгкий(113)
заставить(见 заста-	лечить(115)
влять).....(83)	ловить(117)
заставлять(83)	любоваться(118)
захватить(见	мечтать(120)
захватывать).....(85)	мешать(122)
захватывать(85)	могучий(124)
зайти(见 захо-	молодёжь(126)

навсегда.....(128)	овладеть(见 овла-
надевать.....(130)	дывать)(152)
надеть(见 наде-	ожидать.....(154)
вать)(130)	опаздывать(155)
назад(132)	описать(见 описы-
напечатать(见 печатать)(185)	вать)(157)
напоминать(134)	описывать(157)
напомнить(见 напоминать)(134)	опоздать(见 опаз-
наступать(136)	дывать)(155)
найти(见 нахо-	опускать.....(159)
дить)(137)	опустить(见 опус-
находить(137)	кать)(159)
нести(139)	опыт(161)
неужели.....(141)	организовать(163)
никак(142)	осматривать(165)
никогда(144)	осмотреть(见 осма-
оба(145)	тривать).....(165)
обещать(147)	останавливать(167)
обнаруживать(149)	остановить(见 оста-
обнаружить(见 обнаруживать)(149)	навливать)(167)
обрабатывать(151)	отвечать.....(169)
обрадоваться(见 ра-	отдыхать(171)
доваться)(239)	открываться(172)
овладевать.....(152)	относиться.....(174)
	отправить(见 отпра-
	влять).....(176)
	отправлять(176)

отставать(178)	помнить(203)
память(180)	попадать(205)
переводить(182)	попасть(见попа-
печатать.....(185)	дать)(205)
погибать(187)	портить(206)
погибнуть(见по-	последний(208)
гибать)(187)	постель(210)
поговорить(189)	поступать(212)
подавать(190)	поступить(见по-
подать(见пода-	ступать).....(212)
вать)(190)	потерять(见те-
подарок(192)	рять)(288)
подниматься(194)	починить(见чи-
подружиться	нить.....(310)
(见дружиться)···(69)	предупреждать.....(214)
подходить(196)	прекратиться(见пре-
пожалеть(见жа-	крашаться)(216)
леть)(71)	прекращаться(216)
познакомиться(见зна-	при(217)
комиться)(89)	привезти(见приво-
пока.....(197)	зить)(219)
покидать(199)	привозить(219)
покинуть(见поки-	применяться(221)
дать)(199)	пример(222)
пользоваться(201)	прийтись(见прихо-
помешать(见ме-	диться)(224)
шать)(122)	приходиться(224)

проби́раться(226)	(见 слава́ть)(253)
прово́дить(228)	се́рдце.....(255)
провожа́ть(230)	се́ять(256)
произо́йти(见 прои- сходи́ть)(232)	сла́бый(257)
происхо́дить(232)	сла́вный(259)
прокорми́ть(见 кор- ми́ть)(108)	сле́дить(260)
прята́ть(233)	сме́на(262)
пу́ть.....(235)	снима́ть(264)
пыта́ться(237)	сня́ть
ра́доваться.....(239)	(见 снима́ть)(264)
раздава́ться(240)	соверша́ть(266)
разла́ться(见 разла- ва́ться)(240)	согласи́ться(见 согла- ша́ться)(268)
разреша́ть(242)	соглаша́ться(268)
разреши́ть(见 разре- ша́ть)(242)	состо́ять(270)
разруша́ть.....(243)	спаса́ть(271)
разру́шить(见 разру- ша́ть)(243)	спасти́(见 спа- са́ть)(271)
распростра́нять ... (246)	способствоватъ(272)
рассма́тривать(247)	спря́тать(见 прята́ть).....(233)
расходи́ться(249)	сра́внивать.....(274)
ро́ль.....(251)	сторона(276)
слава́ть(253)	стре́лять.....(278)
сда́ть	суро́вый(280)
	счита́ть(282)
	те́мный(284)

температура(285)	управлять(300)
терять(288)	устанавливать(302)
требовать(289)	устать(见 уста-
убеждать(291)	вать)(302)
убеждаться(293)	устанавливать(304)
убивать(296)	установить(见 уста-
убить(见 убивать)	навливать)(304)
.....(296)	хотеться(306)
удаваться(297)	ценить(309)
удаться(见 уда-	чинить(310)
ваться)(297)	чистить(312)
ударить(见 уда-	шить(313)
рять)(299)	шуметь(314)
ударять(299)	

арестовать(完, 未)-тую, -тúешь, -тúют;

-ованный (未完成体也用) арестовывать

(强调多次) 逮捕, 拘留

词组: ~кого-что ~преступника 逮捕罪犯; ~шпиона 逮捕间谍; ~революционера 逮捕革命者; ~группу рабочих 逮捕一批工人; ~за что ~за распространение листовок 因为散发传单而被捕; ~за убийство 因为凶杀而被捕; ~за нарушение границы 因越境而被捕; ~за воровство 因偷窃而被捕; ~за налёт на магазин 因抢劫商店而被捕。

例句:

1. Нарушитель был арестован, когда переходил границу. 破坏分子在越境时被捕。
2. Царское правительство много раз арестовывало Сталина. 沙皇政府多次逮捕斯大林。
3. В капиталистических странах за участие в рабочем движении многих рабочих арестовывают. 在资本主义国家里, 许多工人因参加工人运动而被捕。
4. Потом я узнал, что Николай Петрович вёл занятия ещё в одном кружке и там был арестован. 后来我得知尼古拉·彼得洛维奇还在另一个小组讲课, 他在那里被捕了。
5. Олег был арестован немцами в январе 1943 года и погиб героем после зверских пыток. 一九四三年一月奥列格被德寇逮捕, 受尽酷刑英勇牺牲。

练习:

1. 联句。

- 1) В. октябрь, 1976, год, "четвёрка" (四人帮),
быть, арестовать (短尾被动形动词), весь, народ,

ликовать (欢天喜地) .

- 2) Накануне, освобождение, полицейские, арестовать, мой, отец, он, посадить в тюрьму (监狱).
 - 3) Гоминдановцы, не, раз, арестовывать, передовой, студент в наш, университет.
 - 4) Преступник, быть, арестовать (短尾被动形动词), за, убийство.
 - 5) Когда, шпион, отправлять, шифровка (密电), он, быть, арестовать (短尾被动形动词).
2. 汉译俄.
- 1) 匪徒已被逮捕入狱。
 - 2) 当时很危险, 每分钟他都可能被捕。
 - 3) 解放前我父亲因参加学生运动而被捕。
 - 4) 一八八七年三月一日列宁的哥哥亚历山大被沙皇政府逮捕。
 - 5) 当谢廖沙散发传单时, 警察逮捕了他。

答案:

- 1.1) В октябре 1976 года "четвёрка" была арестована, весь народ ликова́л.
 - 2) Накануне освобождения полицейские арестовали моего отца, его посадили в тюрьму.
 - 3) Гоминдановцы не раз арестовывали передовых студентов в нашем университете.
 - 4) Преступник был арестован за убийство.
 - 5) Когда шпион отправлял шифровку, он был арестован.
- 2.1) Бандита арестовали и посадили в тюрьму. (Бандит был арестован и посажен в тюрьму.)
- 2) Было очень опасно: каждую минуту его могли арестовать.

- 3) До освобождения мой отец был арестован за участие в студенческом движении.
- 4) Первого марта 1887 года старший брат Ленина Александр был арестован царским правительством.
- 5) Когда Сережа распространял листовки, полицейский арестовал его. (Сережа был арестован во время распространения листовок.)

бедный -ая, -ое, -ые; -ден, -днѧ, -дно,

-дны(形)贫穷的; 贫乏的; 可怜的; (用作名词)

穷人

词组: ~человек 穷人; ~ая семья 贫穷的家庭; ~ая природа 贫乏的自然界; ~ое воображение 贫乏的想象力; ~сирота 可怜的孤儿(男); ~ая сирота 可怜的孤儿(女); бедный 穷人(男); бедная 穷人(女)

例句:

1. Мой отец родился и вырос в бедной рабочей семье. С восьми лет ему пришлось зарабатывать себе на жизнь. 我的父亲生长在一个贫穷的工人家庭里。从八岁起他便不得不自己挣钱谋生。
2. Бедный человек не беден духом. 人穷志不穷。
3. Пустыни бедны природными ресурсами. Мы должны преобразовать их, чтобы они приносили нам больше пользы. 沙漠地区天然资源贫乏, 但是我们应该改造沙漠, 使它们给我们带来更多的利益。
4. Бедный мальчик три дня лежал в жару. За ним ухаживала только семидесятилетняя бабушка; родители у него погибли во время войны. 可怜的男孩三天发高烧躺在床上, 只有一位七十岁的奶奶照料他, 他的父母

亲都在战争中牺牲了。

5. В старом Шанхае богатые жили в большой роскоши, а бедные—в крайней нищете. 在旧上海富人生活豪华奢侈, 而穷人却极其贫困。

练习:

汉译俄。

- 1) 由于辛勤的劳动, 村民们在十年内就把贫穷的山区变成了富裕的地方。
- 2) 虽然我们家很贫穷, 但是我们大家都相处得很和睦。
- 3) 可怜的小姑娘老得看管小弟弟, 连玩的时候也没有。
- 4) 多么可怜的小莲娜! 她失去了双亲成为孤儿。
- 5) 在旧上海富人住在高楼大厦里, 而穷人则住在贫民窟里。

答案:

- 1) Благодаря упорному труду жители села за пять лет превратили бедный горный район в богатое место.
- 2) Хотя наша семья бедна, но все мы живём дружно.
- 3) Бедная девочка всё время ухаживает за младшим братом, ей совсем некогда гулять.
- 4) Бедная Лёночка! Она потеряла родителей и осталась круглой сиротой.
- 5) В старом Шанхае богатые жили в высоких зданиях, а бедные—в трущобах.

бить (未) бью, бьёшь бьют; бей (-те) 打, 打击 (完 побить); 打, 击, 敲 (没有完成体)

词组: ~кого-что 打, 打击 ~мальчика 打男孩; ~лошадь 打马; ~вора 打小偷; ~фашистов 打击法西斯; ~по кому-чему 及 в кого-что 打, 击, 敲, 拍 ~в барабан 击鼓; ~в

гонг 敲锣; ~по столу кулаком 用拳头敲桌子; ~каблуками по полу 鞋后跟在地板上咯哒咯哒响; ~по городу из орудий 用炮轰击城市

例句:

1. Не бейте ребенка! Он ещё маленький, ничего не понимает. 别打小孩子! 他还很小, 什么也不懂。
2. Бейте немецких фашистов до тех пор, пока не останется ни одного. 打击德国法西斯直到一个不剩为止。
3. Наши бойцы бьют по врагам из орудий. 我们的战士用炮轰击敌人。
4. Пионеры бьют в барабаны и идут на площадку. 少先队员们敲着鼓走到操场上。
5. Отец больно побил сына за то, что тот нагрубил бабушке. 父亲痛打了儿子一顿, 因为他对祖母说了粗鲁的话。

练习:

1. 联句。

- 1) Нельзя, часто, бить, дети, это, портить, их, характер.
- 2) Сторож, поймать, вор, и, побить, он.
- 3) В праздники, обычно, бить, в, барабаны, и, гонги.
- 4) Не, бить (命令式), каблуки, по, пол, другие, спать.

2. 汉译俄。

- 1) 父亲从来不打我。如果我做错了事, 他耐心地教育我。
- 2) 我军还在炮击敌人占领的城市。
- 3) “不要打弟弟, 你比他大, 应该爱护他。”——妈妈说道。
- 4) 不要打我, 我没有过错。

答案:

1. 1) Нельзя часто бить детей. Это портит их характер.
- 2) Сторож поймал вора и побил его.

- 3) В праздники обычно бьют в барабаны и гонги.
- 4) Не бейте каблукáми по полу; другие спят.
- 2.1) Отец никогда не бил меня. Если я неправильно поступаю, он терпеливо воспитывает меня.
- 2) Наши войска бьют из орудий по городу, занятому врагом.
- 3) "Не бей младшего брата. Ты старше его, должен заботиться о нём", — сказала мама.
- 4) Не бейте меня! Я не виноват.

благодарить (未) -рю, -ришь, -рят поблагодарить (完) 感谢, 感激

词组: ~ного за что ~вас 谢谢您; ~товарищей 感谢同志们; ~поваров за вкусный обед 感谢厨师给准备美味的饭菜; ~друзей за тёплый приём 感谢朋友们热情接待; ~вас за помощь 感激您帮忙; ~врача за заботу 感谢大夫的关怀; ~учителей за совет 感谢老师们的劝告; ~от всего сердца 衷心地感谢; ~от всей души 由衷地感谢

例句:

1. **Благодарю** вас за то, что вы нам много помогли. 谢谢您帮了我们大忙。
2. Мы от всей души **благодарим** партию за то, что она вырастила и воспитала нас. 我们衷心地感谢党抚养和培育了我们。
3. Гости **поблагодарили** хозяев за любезный приём и разошлись по домам. 客人们感谢主人盛情款待后, 就各自回家了。
4. Очень **благодарю** вас за сердечную заботу и полезный совет. 非常感谢您的亲切关怀和有益劝告。

5. Не за что благодарить. 没什么可谢的。

注: благодарить 比 спасибо 恭敬些。

练习:

1. 汉译俄。

- 1) ——您的身体怎么样?
——谢谢, 还好。
- 2) 我们由衷地感谢您给我们的帮助。
- 3) ——送您一下吧?
——不用了, 谢谢您, 不用送我, 我自己能走到。
- 4) ——非常感谢您的关怀。
——用不着谢。
- 5) 娜嘉感谢婶母送的礼物。
- 6) 柳芭谢了女主人的热情招待就乘车回家了。

答案:

- 1) ——Как ваше здоровье?
——Благодарю, хорошо.
- 2) Мы от всей души благодарим вас за оказанную помощь.
- 3) ——Проводить вас?
——Нет, благодарю вас, провожать меня не нужно, я пойду сама.
- 4) ——Очень благодарю вас за заботу.
——Не за что.
- 5) Надя благодарит тётю за подарок.
- 6) Люба поблагодарила хозяйку за тёплый приём и поехала домой.

бой боя, о бое, в бою 复 бой, боёв 战斗, 作战, 交战

词组: жаркий ~ 激战; ожесточенный ~ 激战; решительный